Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Dawid wraz z całym Izraelem\* wyruszył na Jerozolimę,\*\* \*\*\* to jest Jebus,\*\*\*\* a tam mieszkańcami ziemi byli Jebuzejczycy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Dawid wraz z całym Izraelem : wg G: król i jego ludzie, ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες αὐτοῦ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jerozolima, יְרּוׁשָלַםִ , czyli: podnóżek (boga) Szalema, znanego z tekstów ugar.; miasto zbudowane na wzgórzu Ofel (pd-wsch część wsp. Jerozolimy), zamieszkane już w okresie chalkolitu (III tys. p. Chr.); warowne od okresu średniego brązu (tj. 29002500 r. p. Chr.), pojawia się w dokumentach z Ebli. W okresie późnego brązu jedno z miast-państw Kanaanu, zależne od Egiptu i wspominane w egip. formułach złorzeczeń z XIX w. p. Chr. oraz w Listach z Amarna z XIV w. p. Chr. (<x>130 11:6</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 14:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 10:16</x>; <x>60 10:5</x>; <x>60 15:8</x>; <x>70 1:21</x> [↑](#footnote-ref-5)